

**АНОТАЦІЯ**  
**НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**  
**«ПРАКТИКУМ З МОВНОЇ КОМУНІКАЦІЇ, ПЕРЕКЛАДУ ТА**  
**РЕДАГУВАННЯ РІЗНОГАЛУЗЕВИХ ТЕКСТІВ ДРУГОЮ**  
**ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ (НІМЕЦЬКА)»**

**Заплановані результати навчання:**

**Мета вивчення навчальної дисципліни:** підготовка перекладача високої кваліфікації, здатного виконувати усі головні види перекладацької діяльності з різногалузевими текстами.

**Основні завдання навчальної дисципліни:** розвиток умінь практичного застосування перекладацьких прийомів, які будуть забезпечувати правильний вибір перекладацької стратегії в умовах усного й письмового перекладу; формування техніки вільного усного та письмового перекладу з німецької мови на українську та з української мови на німецьку; забезпечення засвоєння відповідної лінгвістичної термінології й розширення фонових знань; навчання реферативному, підрядковому й літературному перекладу текстів.

**Компетентності:**

**загальні:**

- ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
- ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.
- ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.
- ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

**фахові:**

- ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
- ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

**Програмні результати навчання:**

ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного

результату й організації успішної комунікації.

ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

### **Програма навчальної дисципліни**

Тема 1. Мовленнєва діяльність. Види мовних комунікацій.

Тема 2. Правила комунікації. Комунікативний етикет.

Тема 3. Мова та міжкультурна комунікація.

Тема 4. Види та типи перекладу. Проблема лексичної відповідності перекладу. Труднощі перекладу граматичних значень.

Тема 5. Мовностилістичні основи відтворення і редагування іншомовних текстів.

Тема 6. Особливості перекладу та редагування науково-технічних текстів.

Тема 7. Особливості перекладу та редагування перекладів суспільно-політичних текстів.

Тема 8. Особливості перекладу та редагування текстів публіцистики та ораторських промов.

Тема 9. Особливості перекладу та редагування офіційно-ділових текстів.

Тема 10. Особливості перекладу та редагування юридичних текстів.

Тема 11. Особливості перекладу та редагування художніх текстів.

### **Трудомісткість:**

Загальна кількість годин – 180.

Кількість кредитів – 6,0.

Форма семестрового контролю – екзамен.